

2009

С О В Е Т С К А Я



А. ХАЧАТУРЯН

НОВАЯ ПЕСНЯ

обработка для голоса с фортепиано

7234
38

784
2.93



ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА 1931

42-2001

42/2-2009

ՆՈՐ ՅԵՐԳ

НОВАЯ ПЕСНЯ*)

Текст Е. Чаренца
Перевод Д. Усова

Обработка А. ХАЧАТУРЯНА

Умеренно. $\text{♩} = 76$

Ф-п.



Голос



*) Мелодия М. Мирзояна из сб. „Песни нового быта“ изд. Арменгиза.



1
Սիրուն աղջիկ ունի ես սիրում աշխարհում,
Սափ տալան ես մեր սիրուն աշխարհում,
Գաղթից եկած չես ես տղին ես սիրում,
Կեպի դրած չես ես տղին ես սիրում;
Աչքերը շող են տղին ես չես սիրում,
Մաշին քշող են տղին ես չես սիրում.

2
Ընչի համար դու չես սիրում ես տղին,
Բոլոր սիրուն տեսքը սիրուն ես տղին.
Հոնքը կիսած բեկը սրած ես տղին,
Գլխին սև սև փա փախ դրած ես տղին.
Մառվելը կողքին կախած ես տղին,
Սիր հանդերձ հեռու փախած ես տղին.

3
Ընչի սիրեմ բեկերը ցից են տղին,
Հողը դնեմ աշխարհի ցից են տղին.
Ձեռքը տուռ խելքը տուռ են տղին,
Թալան տվող լիքու հարուստ են տղին.
Մառվելին ձեռքը դրած են տղին,
Ընանչաբեր շիվան ու լաց են տղին.

1
„Ты скажи, девица, ты поведай мне
Кто всех лучше в нашей молодой стране?“
Тракторист весной приехал на деревню к нам,
Он вперед открыто смотрит, весел и упрям
Взор горячий полон смеха и огня,
Тракториста в кепке полюбила я.

2
„Ну а помнишь, раньше парень был не тот?
Черный взгляд орлиный и кровавый рот.
Закрутив усы отважно, хмуро он глядел,
А на поясе у парня револьвер висел.
Кто во всей округе был его смуглей?
Он бежал далеко от родных полей!“

3
Никогда его не стала-б я любить.
Чтоб ему, убийце, живо прогнать!
У него из камня сердце, а рука в крови.
Недостойн он, проклятый, девичьей любви.
Бедняков деревни разорял богат.
Сел он, изменник, всюду стон и плач.

ПЕСНИ НАРОДОВ СССР

- Гречанинов.** Соч. 25. Татарские и башкирские песни. (25) 1 20
— Соч. 28. 15 башкирских мелодий для флейты (или скрипки) с фортепиано. 2 70
Давиденко. Сборник чеченских мелодий и песен. 30 мелодий в оригинале, записанных и обработанных для фортепиано в 2 руки. — 80
Затаевич. 1000 песен киргизского, казахского народа (напевы и мелодии). 10 —
— Казахские (киргизские) песни в форме миниатюр на народные темы для фортепиано:

Серия I.

- Тетр. I. № 1—4. Ак—Төнгөз Кугай. Адаккан. Арман. — 75
" II. № 5—7. Гигай! "Альди-бөпөм". Ариялдер. — 60
" III. № 8—11. Сайрассы-бр. "Кара-шыгым"! Сурша-кыз. Алмаш. — 60
" IV. № 12—15. Каргам-ай! Бал-Халиша. "Калкатай" и "Кипшак" Мухита. — 75

Серия II.

- Тетр. V. № 16—20. Агагуй. Жайык. Жоктау. Тескей. "Айда бл-ным". — 90
" VI. № 21—25. Гульдер-ай. Жайма-конгр. Ляйлим! Какен. Гурьев. — 90
" VII. № 26—30. Сулу-шаш. Ахдаригай! Ыргакты. Төгульмели. Ескендер. — 90

Серия III.

- Тетр. VIII. № 31—35. Умтул-Казак. Куба-кан. Кызыл-тылым. Кара-шаш. Ак-каинг. — 75
" IX. № 36—40. Алтары. Каракөз. Жылау. Серад-акын. Ак-тамак. — 75
" X. № 41—45. Кокш-айны. Дюльдулим-ай! Кукемай-бөпөмай Жырши-айны. Терсакпай. — 75

Серия IV.

- Тетр. XI. № 46—50. Терс-кюй. Песнь рода Аргын. Таловский. Крушкан. Утегали. — 90
" XII. № 51—55. Агагу-ай! Бупелек. Ой, ой! ой! Суршакыз. "Дюнье" Эстай. — 90
" XIII. № 56—60. Мухаммедья. Харидалу. Аужар. Дай-дай. Айнам-Көз. 1 20

Серия V.

- Тетр. XIV. № 61—65. Сары-Арка (степь). Ардак. Канафия. Ак-кум. Кос-Басар. 1 —
" XV. № 66—70. Жуас-конгр. Кара-торгай. Тель-конгр. Бегемай. Вахсы. 1 —
" XVI. № 71—75. Алты-Басар. Манмангер. Кара-шаш. Бёу-бёу, еркемай! Тенбегок. 1 35
— "Песни Казахстана". Вып. I. 20 песен акмолинских и семипалатинских. В печ.
Кленовский. Сборник народных песен (этнографический концерт) русских и других народностей (32 №№). Для 1, 2 и 4 голосов с ф-п. 3 —
Ковач. 101 абхазская песня. 2 50
— Песни кордорских абхазцев. Сборник этнографических материалов. 2 —
Корчмарев. Сборник украинских народных песен (старый побут) ч. I, 12 песен гол. с ф-п. 2 25
— То же, ч. II (новый побут), 10 песен. 2 55
Красев. Песни крымских татар (сборник), ч. I—песни революционные и общественно-бытовые. 14 песен гол. с ф-п. 3 45
— То же, ч. II—песни бытовые. 10 песен гол. с ф-п. 2 25
Красев, М. и Лобачев, Г. 4 колыбельные: Индусская, Негритянская, Китайская, Русская. 1 —
Лобачев. Соч. 22. Норвежские песни. 10 песен в одной тетради: Кобылка. Мужичок. Волки. Колыбельная. Я в город пришла. Старушка. Портной. Поп и пономарь. Женитьба Оле. Я греб к заливу. Гол. с ф-п. 2 25
— 12 марийских песен для детей. 1 75

- Лопатин и Прокунин.** Сборн. русск. народн. лирических песен. Под редакц. В. Федорова; часть II. (105 пес.) 4 —
Лядов. 45 песен русского народа для пения с ф-п. 2 —
Меликия и Гардашян. Сборник ванских песен ч. II (№№ 51—100) (этнографический сборник). Изд. Армения. 1 —
Мелодии народов—ч. I. 10 народных песен (татарск. башкирск., грузинск., черкесск., армянск., осетинск.)—под редакц. А. Доливо-Соботницкого, в обработке Г. Лобачева, слова С. Заяцкого. 2 70
— То же, ч. II. 10 народных песен (узбекск., киргизск., татарск., турецк., еврейск.) (в печати). 3 —
Мельгунов, Ю. Русские песни, непосредственно с голосов народа записанные (с объяснениями). Выпуск II, перелож. для ф-п. П. Вларамберга. (15 песен). 1 95
Миронов. Музыка узбеков. Изд. Узбекгиза. 2 —

- Песни востока.** Собранны и записаны А. К. Кончевским, гармониз. М. Ставицким и В. Пасхаловым. 3 25

- Песни Крыма.** Собр. и запис. А. К. Кончевским, гармониз. М. Ставицким и В. Пасхаловым. 4 —
— 8 детских песен крымских татар. Запись и русский перевод А. Кончевского, муз. обр. Гр. Лобачева. — 50
— 15 песен Крыма. Запись мелодий и текстов А. Кончевского, гармонизация Гр. Лобачева. 2 50

- Песни народов СССР в рабочем клубе.** Под редакцией А. Доливо-Соботницкого. Тетр. I. Алык-лапэш. (Гляну в поле за омет), Марийская. Питрунча. (У кривой березы). Хаккасская. Гезерем-ялы, ялы. (Шел крутым я бережком). Крымчатская. Иоланнида. (Зерен золотой пшеницы). Ногайская. — 75
— Тетр. II. Дзе дуо ыллам ыччат. (Дже дуо! из черных нор). Якутская. Ускудара. (Шла в Скутари по дороге). Азербейджанская. Дудар-ай. (За горой под горой). Казахская. Ой, на горі гречка. Украинская. Песня-игра. — 75
— Тетр. III. Зарни шунде жужалоз. (Солнце красное взойдет). Вотская. Кер-мюрн. (Я таргут Маджи). Калмыцкая. С сопровожд. балалаек и домр или ф-п. Апатран ха парат. (Два диких гуся на озере). Чувашская. С сопровожд. двух скрипок или ф-п. Ой, долай. (Ой, нальем, нальем). Балкарская. С сопровожд. домр или ф-п. — 75
— Тетр. IV. Для 2 гол. с ф-п. И ли ля ёрим. Узбекская. Жизнакей. (Зятюшка). Татарский народный дуэт. Машки Ибад. Азербейджанская. С оркестр. балалаек и домр или ф-п. 1 20
— Тетр. V. Вар верьга, верьга. (Ой, летят, летят). Мордовская. Смеш. хор без ф-п. Гётиро. (Разлюбила женка). Зырянская. Смеш. хор без ф-п. Ягаруха. (И горит и блещет). Вурятская, круговая-пласовая. Мужской хор унисон с ф-п. Сон Стеньки Разина. "Ой! не вечор то ли". Смеш. хор с оркестром домр или ф-п. Партит. 1 —
— Тетр. VI. Нангрыш на курае (башкирский) или для флейты. Чувашский танец. Тазкира. (Татарский нангрыш). — 90
— Тетр. VII. Узундара. Тюрский танец для ф-п. в 2 руки. Узундара. Армянский танец для ф-п. в 4 руки. Грузинская песня для оркестра 4-струнных домр. — 90
Римский-Корсаков. Соч. 24. Сборн. русск. народных песен (100 песен), ч. I—Былины (40 песен); ч. II—Игровые и обрядные (60). 5 —

- Успенский и Беляев.** Туркменская музыка. Статьи и 115 пьес туркменской музыки. 10 —

Пособия по муз. этнографии.

- Толстой, С. и Зимин, П.** Спутник музыканта-этнографа. Сборник программ и наставлений для собирания и записи продуктов народной музыкальной культуры. С 13 рисунками и чертежами и 1-й вкладной таблицей. 1 75